

# CHCS

## Centre d'histoire et des sociétés contemporaines

### LUIZ FRANCISCO REBELLO - TABLE RONDE ET LECTURES

**Passages entre les scènes portugaise et française. Évocation d'un passeur culturel  
Luiz Francisco Rebello**

lundi 25 mars 2013 de 18h à 20h

Fondation Calouste Gulbenkian

Délégation en France

39 Bd de la Tour-Maubourg

75007 Paris

Métro La Tour Maubourg

Pour être soi, il faut se projeter vers ce qui est étranger, se prolonger dans et par lui. [...].  
On se connaît, on se construit par le contact, l'échange, le commerce avec l'autre. Entre  
les rives du même et de l'autre, l'homme est un pont.

**Jean-Pierre  
Vernant**

**Luiz Francisco Rebello** (1924-2011), a illustré le théâtre portugais comme auteur, historien, et spécialiste des droits d'auteurs ; sa maîtrise de la langue française, son élégance, sa connaissance de la scène mondiale étaient remarquées par tous ceux qui l'ont rencontré à Paris, à Lisbonne ou dans d'autres capitales. Nous souhaitons rendre hommage à ce passeur culturel qui savait si bien transmettre sa passion pour l'art dramatique auquel il aura consacré la plus grande partie de sa vie. Cette rencontre sera l'occasion de croiser les regards entre les scènes portugaise et française en un échange que nous voulons comme LF Rebello l'aurait souhaité : relevé et convivial.

### **Table ronde : Passages entre les scènes portugaise et française**

animée par **Ana Paixão** (Université Paris 8 et Maison du Portugal - André de Gouveia)

**Graça Dos Santos** (Université Paris Ouest Nanterre La Défense) : Luiz Francisco Rebello un amoureux du théâtre sous toutes ses formes

**Jean-Claude Yon** (Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines – Université Versailles St Quentin en Yvelines) : Qu'est-ce qu'un passeur culturel ?

**Christine Zurbach** (Université d'Evora) : La traduction du texte de théâtre

**Joseph Danan** (Université Paris III) : Regard d'un auteur et d'un théoricien français qui présente souvent son travail au Portugal

**Catarina Firmo** (Université Paris 8) : Traces du théâtre de l'absurde dans la dramaturgie de Luiz Francisco Rebello

**Marie-Amélie Robilliard** (Maison Antoine Vitez) : Sertorius de Corneille par Brigitte Jaques-Wajeman au Teatro da Cornucópia (1997) : un spectacle au croisement des cultures

### **Lecture d'extraits de pièces : Théâtre avec corps et voix**

Par des étudiants de l'**Atelier de théâtre de Paris Ouest Nanterre** (Département d'Études lusophones) et par des acteurs de la **Compagnie Cá e Lá**

**O dia seguinte / Le lendemain** de Luiz Francisco Rebello (trad. Claude-Henri Frèches)

**Le théâtre des papas / O teatro dos papás** de Joseph Danan (trad. Rémi Kesteman)

**Vanessa vai à luta / Vanessa s'en va-t-en guerre** de Luísa Costa Gomes (trad. Graça Dos Santos, Ana Navarro Pedro)

**Figurantes / Figurants** de Jacinto Lucas Pires (trad. Marie-Amélie Robilliard)

> Télécharger le programme [PDF - 559 Ko]

## INFORMATIONS COMPLÉMENTAIRES

**Responsables :** Graça Dos Santos et Marie-Amélie Robillard

**Avec la collaboration et le soutien de :**

Fondation Calouste Gulbenkian-Délégation en France / Centre d'histoire culturelle des sociétés contemporaines – Université Versailles - St Quentin en Yvelines / UFR LCE  
Université Paris Ouest Nanterre La Défense / Maison Antoine Vitez / Compagnie Cá e Lá

**Contact :** Graça Dos Santos : [dos-santos.graca@wanadoo.fr](mailto:dos-santos.graca@wanadoo.fr)